

**Шабас О.А.**

[preciosasana13@gmail.com](mailto:preciosasana13@gmail.com)

<https://orcid.org/0000-0001-6630-067X>

викладач, кафедра романо-германської філології,

ДЗ «Луганський національний університет

імені Тараса Шевченка»

Полтава, Україна

### **ВИКОРИСТАННЯ ЕВФЕМІЗМІВ У СУЧАСНОМУ ІСПАНЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ**

Недостатня розробленість окремих аспектів теорії та практики використання евфемізмів в політично-коректній лексиці в іспаномовних публіцистичних текстах привертає увагу не тільки науковців, а й молодих учених. Проблемами евфемізації займалися багато науковців як іспаномовних, так і відчизняних: О. С. Сахно, Дж. П. Грайс, О.С. Ахманова, Н. Д. Тибицько, Джек Морено, Лавінія Сейсіуч, Альварадо Варгас і т.д.

Матеріалом для написання статті стали публіцистичні тексти іспанської преси, зокрема такі періодичні видання, як La Razón, Expansión, El Mundo, El País, 20 Minutos, ABC.

**Мета** дослідження полягає в розкритті аналізу поняття евфемії та в дослідженні її практичної реалізації в іспанському політично коректному дискурсі.

Виклад основного матеріалу. На сучасному етапі розвитку суспільства важливу роль відіграють евфемізми. У трактуванні поняття евфемізму, автори словників розходяться у визначеннях. Так, наприклад, у словнику лінгвістичних термінів О. Ахманової евфемізм визначається як „троп, який використовується в непрямому, прикритому, ввічливому, пом'якшувальному позначенні будь-якого предмету або явища...” (Ахманова, 2005). В іншому словнику – словнику російської мови під редакцією А. Євгенєвої, надається таке визначення евфемізму: „...це слово або вираз, який використовується замість іншого, яке по якимось причинам незручно або небажано промовляти (Євгенєва, 1988). У словнику лінгвістичних термінів Д. Ганича евфемізм – це „слова і вирази, які вживаються з метою уникнення слів з грубим чи непристойним змістом або з неприємним у певних умовах забарвленням...” (Ганич, Олійник, 1985).

О. С. Сахно, вважає, що евфемізація – це механізм, який „дозволяє регулювати відносини між тим, хто говорить та оточуючим його світом, в якому об'єктом референції стають дуже складні почуття, думки та інше, а також факти, які опосередковано включені в мовлення” (Сахно, 2006).

На нашу думку, евфемізмами є слова та вирази, які використовуються для того, щоб пом'якшити вирази з грубим, непристойним або небажаним змістом.

Явище евфемізації можливо спостерігати в різноманітних сферах соціального життя людини та суспільства: дипломатія, репресивні дії влади, державні та військові таємниці та секрети, діяльність армії, розвідки, поліції, відносини між соціальними та національними групами різних класів суспільства та в деяких видах професій. Тобто, саме це уособлює те, що евфемізми необхідні у багатьох (якщо не у всіх) сферах нашого життя та їх використання вимагають значну кількість повсякденних та ділових тем.

Мовне спілкування націлене на досягнення комунікативної компетенції, підлягає ряду універсальних законів, які є принципами кооперації та ввічливості. Одним з таких принципів є принцип манери, запропонований Дж. П. Грайсом. Основне завдання цього постулату полягає в тому, що слід висловлюватися чітко, уникати неоднозначності та незрозумілих висловів, бути лаконічним. У прагматичному плані евфемія пов'язана з порушенням цього постулату способу дії (чіткості і ясності викладу).

Для того, щоб детально ознайомитись із евфемізмами в політичному просторі сучасності, треба ознайомитись із визначенням поняття „політичний дискурс”. Він представляє сукупність сенсів, когнітивних та ціннісних значень, є основою політичної культури суспільства, охоплює всі форми комунікативної активності людини, її рефлексію відносно політичного світу і своєї ролі в ньому, а також культурні артефакти, реалізовані в функціональній політичній символіці (Великорода, 2008).

Політичний дискурс – це складне комунікативне явище, націлене на боротьбу за владу, яке включає текст як вербалізований результат мовлення, а контекст – ситуативний та соціокультурний, а також специфічні мовні засоби, які відповідають цілям та завданням дискурсу (тобто мова політики) (Тер-Минасова, 2000)

Евфемізми в політичному дискурсі виконують такі функції як маскування, елеваційну, меліоративну, кооперативну та маніпуляції. Маніпулятивна функція полягає у використанні евфемізмів з метою впливу на свідомість реципієнта, формування його світогляду. Політик прагне представити негативний процес економічної, соціальної, культурної чи екологічної сфери у більш сприятливому світлі, щоб зберегти позитивний імідж та заручитись підтримкою виборців (Ганич, Олійник, 1985).

Існують багато прикладів евфемізмів в іспанській мові. Найбільш уживаними є наступні: „desempleo” - „незайнятість населення” замість „paro” - „безробіття”, „reajuste laboral” - „звільнення від должности” замість „despido” - „звільнення”, „conflicto laboral” - „індустріальний конфлікт” замість „huelga” - „страйк”, „trabajador” - „робітник” замість „obrero” - „робочий”.

“ Es decir, cada eufemismo que el hablante escoge del repertorio de una lengua para referirse a un objeto conlleva el que el hablante se sitúe en una perspectiva particular de conceptualización que difícilmente podría ser ocupada por cualquier otro eufemismo”

Проаналізувавши публіцистичні матеріали з іспанських періодичних видань, ми можемо виявити такі евфемізми, які трапляються найчастіше. Так, для позначення людей з низьким рівнем достатку в іспанській мові існує багато слів та виразів, зокрема: *desfavorecidos*, *persona en riesgo de exclusión social*, *apurado*, *arrancado*, *descamisado*, *escaso* (de recursos), *excluido social* та інші. Але найбільш поширеними з них є такі: *desfavorecidos*, *la clase baja*, *en riesgo de exclusión social*, *gente humilde*.

*„Así hemos ido viendo como según la clasificación que seguía vigente la clase baja casi desaparecía de la población (algo curioso en momentos de fuerte crisis), mientras aumentaban las clases medias y la alta.”* (20 minutos, 2015).

*„El cabeza de lista de Ganemos Logroño, Gonzalo Peña, ha emplazado hoy al Partido Popular, a través de los medios de comunicación, a un debate. Ganemos, ha señalado, se presenta "con vocación de gobierno para que la gente humilde esté en el Ayuntamiento”* (20 minutos, 2015)

Для коректного позначення бідних країн або регіонів використовуються такі евфемізми, як *deprimido*, *en desarrollo*, *en vías de desarrollo*, *meridional*, *(país) en vías de desarrollo*, *sureño*, *países tercermundistas*.

*„Somos muchos los que huimos de los entusiasmos colectivos. Pero esta reticencia mía a las multitudes no significa que no entienda que en un país deprimido, como el nuestro, no haya momentos insensatos de celebración.”* (Lindo, 2012).

*„El Gobierno, especialista en eufemismos, puso ayer toda su maquinaria a trabajar para luchar contra la palabra “rescate”. Ya antes de que se produjera, por la mañana, el Gobierno insistía en que no se puede considerar como tal. Es la única manera de salvar la cara al presidente. De Guindos desveló la fórmula: “No es un rescate, es una ayuda financiera”* (Gómez Sánchez).

З зазначених прикладів ми бачимо, що використовуються пом'якшувальний префікс негативного значення „des-” та синонімічні словосполучення, направлені на запобігання конфліктних ситуацій, проте у той самий час виконують функцію маніпулювання свідомістю людини.

Евфемізми, які найтісніше пов'язані з політичною сферою та з ідеями політичною коректності, представлені двома великими групами. До першої належать евфемізми, які відволікають від негативних суспільних явищ. В останній час використовуються такі слова для завуальованого позначення економічної кризи, економічного спаду як *desaceleración económica*:

*„Los indicadores adelantados que tenemos es que (el primer trimestre de este año) no va a ser muy diferente del último trimestre del año pasado, hay si acaso una ligerísima desaceleración de la actividad económica”, dijo De Guindos a su llegada a la reunión de ministros de Economía y Finanzas de la zona del euro, el Eurogrupo”* (La Razón, 2016).

Los políticos también pueden eludir términos que se encuentran socialmente estigmatizados, si bien en este caso los destinatarios podrían procesar como tabú la realidad que evocan aunque la elusión de tales

expresiones no fuese explícita. El 18 de mayo de 2013, Toni Cantó, por aquel entonces diputado del Congreso por el partido Unión, Progreso y Democracia, concedió una entrevista para el programa *La sexta noche*; en una sección en la que someten al invitado a un bombardeo de palabras para que responda con un escueto sí o no, el político se vio impulsado a realizar las siguientes matizaciones ante la palabra *eutanasia*

Esta concepción del lenguaje a menudo trae consigo que los políticos y los medios emprendan auténticas batallas conceptuales, de manera que ciertos sectores califican de “eufemismo” lo que otros perciben como índices de una determinada manera de pensar o como expresiones que conceptualizan la realidad de manera más adecuada.

Una última estrategia relacionada con la “eufemización explícita” consiste en poner de relieve el rechazo que le produce a un político una expresión; obsérvese, a este respecto, cómo en las siguientes noticias de prensa los periodistas llaman la atención sobre determinados comportamientos eufemísticos de los políticos.

Для того, щоб зменшити негативний зміст слів звільнення, в останній час використовують такі евфемізми як *reajuste de personal*, *racionalización de la empresa*, *amortización de puesto de trabajo*, *expediente de regulación de empleo*, *flexibilización de la plantilla laboral*:

„*La juez que instruye los ERE ha citado como investigado mañana por primera vez al exconsejero de Empleo José Antonio Viera por el presunto desvío de fondos públicos en un expediente de regulación de empleo de 2003 de la empresa pública Egmasa que le costó a la Junta de Andalucía 21,6 millones de euros*” (La Razón, 2016).

До другої групи відносяться евфемізми, спрямовані на прикриття антигуманної політики країни, особливо агресивних військових дій, ухилення і умовчання. Займенники, як самотійно, так і у складі займенникових перифраз, є дуже продуктивними евфемістичними засобами. Вони характеризуються максимально розмитим і узагальненим змістом, максимальним ступенем абстрагування, завдяки чому багато чого залишається недомовленим, вираженим тільки за допомогою натяку, імпліцитність якого декодується виходячи з контексту. У якості евфемістичних засобів виступають особові, вказівні, невизначені займенники.

Наприклад, *hacer eso / hacerlo* у значенні *cometer un crimen*, *matar*; *estos actos*, *esta situación*, *esa decisión*, *actividades de este tipo*, *aquello para lo que estábamos preparados* у значенні *guerra*, *acciones militares*; *esta (esa) gente* на позначенні конкретних осіб, дії яких осуджуються (Якушкина, 2009)

Así pues, a modo de conclusión, proponemos, con más precisión, de acuerdo con estas últimas consideraciones expuestas, definir lingüísticamente el *eufemismo* o el *disfemismo* como el proceso cognitivo de conceptualización de una realidad interdicta, que, manifestado discursivamente a través de la actualización de un conjunto de mecanismos lingüísticos [...], permite al hablante, en un cierto “contexto” y en una concreta situación pragmática,

atenuar o, por el contrario, reforzar comunicativamente un determinado concepto o realidad interdicta (Casas Gómez, 2005: 26)

*„Uno de cada tres grupos de crimen organizado detectados en España tiene actividad en Cataluña, comunidad autónoma que junto con la de Madrid y la costa mediterránea concentra la **actividad de este tipo** de bandas en territorio español”* (20 minutos, 2014)

Крім того, виокремлюються формування з артиклем середнього роду lo в евфемістичному значенні «війна, лихо»: lo sucedido, lo ocurrido, lo que podía pasar, lo de ayer = 11 вересня 2001, eso de Francia = економічна криза и т.п.

*„Lo sucedido, dijo el presidente, “es particularmente desolador”, ya que se produjo en un “lugar de oración” considerado “sagrado”* (El País, 2015).

В текстах політичного дискурсу найчастіше зустрічаються гіпоніми, які містять в собі семи „оборона, захист” та „безпека” - defensa, seguridad, які утворюють стійкі політичні штампи: (el despliegue de) medidas de defensa; fuerzas de defensa; unidades defensivas; el sistema / el escudo de defensa antimisiles; Ministerio de Defensa, Departamento de Defensa; Consejo de Seguridad. Використання подібних евфемізмів дозволяє зняти компоненти прагматичного фокусу, які мотивують негативне оцінювання (у свідомості адресата вони не пов'язуються з визначенням „війна”) (Якушкина, 2009)

*„El eurodiputado del partido socialista francés Edouard Martin ha advertido de que “Europa debe asumir **medidas de defensa** del sector del acero”, que se encuentra en una situación de “vida o muerte”, si no quiere que el caso de la planta de ACB en Sestao sea “la primera de una lista muy larga de cierres por venir”* (20 Minutos, 2016)

Евфемістична зашифровка в політичному дискурсі в більшому ступені реалізується на лексичному рівні мови за рахунок використання таких семантичних способів евфемізації, як: описовий перифраз, генералізація, метафоризація, метонімізація, запозичення та використання малозрозумілих термінів.

El análisis realizado nos permite concluir que el eufemismo léxico del discurso político funciona de manera primordial como un mecanismo de encuadre cognitivo con el que el emisor intenta controlar la información que sus destinatarios movilizan a la hora de interpretar una realidad determinada.

La consideración del eufemismo como un mecanismo de elusión conceptual que motiva ciertas elecciones léxicas nos ha permitido identificar distintos recursos lingüísticos al servicio del bloqueo de supuestos e inferencias problemáticos, así como proponer la existencia de otros procesos que interactúan con la elusión conceptual a la hora de condicionar la representación de la realidad que construye el destinatario. Puesto que la intención última del emisor político que se sirve del eufemismo es evitar que su interlocutor acceda a información crítica relacionada con una situación dada, no es extraño que en la mayor parte de las expresiones eufemísticas analizadas se haya observado un proceso simultáneo de realce de aspectos

positivos: si se consigue que estos últimos ocupen un lugar prominente en el entorno cognitivo del destinatario, resultará más fácil que otras representaciones menos benignas le pasen desapercibidas.

Por lo demás, de nuestro análisis se sigue que entender el eufemismo léxico como una herramienta de encuadre cognitivo convierte en natural la posibilidad de hablar de casos de obstrucción referencial, al tiempo que explica que los políticos eviten ostensivamente expresiones con el objetivo de sugerir la inconveniencia de ciertas representaciones asociadas. (Gómez Sánchez, 2005).

**Висновки.** З лінгвістичної точки зору префікси та прикметники зменшувального характеру, які мають пом'якшувальну лінгвістичну функцію в політичному дискурсі, запобігають розвитку конфліктних ситуацій, як в межах одного так і різних соціальних класів людей та надають мовленню більш виразний та коректний вигляд. Такі засоби, як перифраз та використання артикля неозначного роду (або середнього) „lo” надають мовленню імпліцитності та стійкості. Роблячи висновок, треба зауважити, що без певних знань лінгвістичних засобів спілкування (у даному випадку евфемізмів) зробити політичний дискурс більш жвавим та незалежним від допоміжних, невербальних засобів неможливо. Термін „політичної корекції” вважається недійсним без особливих, лінгвістичних знань її формування.

### **Література**

1. **Ахманова О.С.** (2005) Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова . – 3-е изд., стереотип . – М. : КомКнига, 2005. – 571 с.
2. **Великорода В.Б.** (2008) Семантичні та функціонально-прагматичні характеристики евфемізмів в англійській мові : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.04 «Германські мови» / В. Б. Великорода. – Львів, 2008. – 19 с.
3. **Ганич І.Д.,** Олійник І.С. (1985) Словник лінгвістичних термінів. – К.: Вища шк., 1985. – 360 с.
4. **Евгеньева А.П.** (1988) Словарь русского языка: В 4-х т./АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, Т. 4. С – Я. 1988. – 800с.
5. **Сахно О.С.** (2006) Фразовая номинация как средство речевой эвфемизации: на материале языка русской художественной литературы XIX–XX вв. : дис. ... канд. філол. наук. – Пятигорск, 2006. – 202 с.
6. **Сеничкина Е.П.** (2012) Эвфемизмы русского языка: Спецкурс [Электронный ресурс]: учеб.пособие / Е.П. Сеничкина. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 120 с.
7. **Тер-Минасова С.Г.** (2000) Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово/ Slovo, 2000. – 262 с.
8. **Тибицько Н.Д.** (2011) Манипуляция в политическом дискурсе / Н. Д. Тибицько // Вестник Челябинского государственного университета. № 3. Филология. Искусствоведение. Вып. 50. — Челябинск: Изд- во «ЧелГУ», 2011. — 218 с.
9. **Якушкина К.В.** (2009) Лексико-грамматические средства эвфемии в языке газет Испании [Текст] : автореф.дис. ... канд. філол. наук: 10.02.05 / К. В. Якушкина. – СПб., – 24 с.;
10. **Lindo E.** (2012) Concienciados [Электронный ресурс] / Elvira Lindo // El País. — Режим доступа до ресурсу: [https://elpais.com/elpais/2012/07/03/opinion/1341329801\\_422922.html](https://elpais.com/elpais/2012/07/03/opinion/1341329801_422922.html);
11. **En qué quedamos:** Hay cada vez más pobres o ya casi no queda clase baja? [Электронный ресурс] // 20Minutos. – 2015. – Режим доступа до ресурсу:

<http://blogs.20minutos.es/masquemedios/2015/02/18/en-que-quedamos-hay-cada-vez-mas-pobres-o-ya-casi-no-queda-clase-baja/>; **12. 20 minutos.** Ganemos Logroño emplaza a un debate al PP y se presenta con "vocación de gobierno" [Електронний ресурс] // 20Minutos. – 2015. – Режим доступу до ресурсу: <https://www.20minutos.es/noticia/2387514/0/ganemos-logrono-emplaza-debate-al-pp-se-presenta-con-vocacion-gobierno/>; **13. El Correo.** Guindos ve indicios de «ligerísima desaceleración» en la economía española [Електронний ресурс] // El Correo. – 2016. – Режим доступу до ресурсу: <http://www.elcorreo.com/bizkaia/economia/201603/07/guindos-indicios-ligerisima-desaceleracion-20160307204132-rc.html>; **14. La Razón.** La juez cita por primera vez al exconsejero Viera por el ERE de Egmasa [Електронний ресурс] // La Razón. – 2016. – Режим доступу до ресурсу: <https://www.larazon.es/local/andalucia/la-juez-cita-por-primera-vez-al-exconsejero-viera-por-el-ere-de-egmasa-EB11895001#.Ttt1ZYUTnYfxtWr>; **15. 20 Minutos.** Un tercio de los grupos de crimen organizado que opera en España lo hace en Cataluña [Електронний ресурс] // 20 Minutos. – 2014. – Режим доступу до ресурсу: <https://www.20minutos.es/noticia/2055895/0/crimen-organizado/crece-cataluna/disminuye-estado/#xtor=AD-15&xts=467263>; **16. Obama** insta otra vez a abrir un debate sobre el acceso fácil a las armas [Електронний ресурс] // El País. – 2015. – Режим доступу до ресурсу: [https://elpais.com/internacional/2015/06/18/actualidad/1434649881\\_121333.html](https://elpais.com/internacional/2015/06/18/actualidad/1434649881_121333.html); **17. 20 Minutos.** Edouard Martin pide "medidas urgentes" de protección del acero o ACB será "la primera de una lista muy larga de cierres" [Електронний ресурс] // 20 Minutos. – 2016. – Режим доступу до ресурсу: <https://www.20minutos.es/noticia/2666029/0/edouard-martin-pide-medidas-urgentes-proteccion-acero-acb-ser-primera-lista-muy-larga-cierres/#xtor=AD-15&xts=467263>. **18. Г. Санчес** (2005) – Gómez Sánchez, E. M. Los sustitutos eufemísticos y la claridad del texto informativo. Estudios sobre el mensaje periodístico 11, 309-327c.

### References

- 1. 20 Minutos** (2014) Un tercio de los grupos de crimen organizado que opera en España lo hace en Cataluña [One third of organized crime groups operating in Spain do so in Catalonia] Access mode: <https://www.20minutos.es/noticia/2055895/0/crimen-organizado/crece-cataluna/disminuye-estado/#xtor=AD-15&xts=467263> [in Spanish]
- 2. 20 minutos** (2015) Ganemos Logroño emplaza a un debate al PP y se presenta con "vocación de gobierno" [Ganemos Logroño summons to a debate to the PP and it appears with "vocation of government"] Access mode: <https://www.20minutos.es/noticia/2387514/0/ganemos-logrono-emplaza-debate-al-pp-se-presenta-con-vocacion-gobierno/>. [in Spanish]
- 3. 20 Minutos** (2016) Edouard Martin pide "medidas urgentes" de protección del acero o ACB será "la primera de una lista muy larga de cierres" [Edouard Martin calls for "urgent measures" to protect steel or ACB will be "the first in a very long list of closures"] Access mode: <https://www.20minutos.es/noticia/2666029/0/edouard-martin-pide-medidas-urgentes-proteccion-acero-acb-ser-primera-lista-muy-larga-cierres/#xtor=AD-15&xts=467263>. [in Spanish]
- 4. Akhmanova O.** (2005) Slovar lingvisticheskikh terminov [Linguistic

vocabulary] Moskva [in Russian] **5. El Correo** (2015) Guindos ve indicios de «ligerísima desaceleración» en la economía española [Guindos sees signs of "very slight deceleration" in the Spanish economy] Access mode: <http://www.elcorreo.com/bizkaia/economia/201603/07/guindos-indicios-ligerisima-desaceleracion-20160307204132-rc.html> [in Spanish] **6. En qué** quedamos (2015) Hay cada vez más pobres o ya casi no queda clase baja? [Are there ever more poor or there is almost no lower class left?] Access mode: <http://blogs.20minutos.es/masquemedios/2015/02/18/en-que-quedamos-hay-cada-vez-mas-pobres-o-ya-casi-no-queda-clase-baja/> [in Spanish] **7. Evgenieva A.** (1988) Slovar russkogo yazyka [Russian dictionary] Moskva [in Russian] **8. Ganych I., Oliynyk I.** (1985) Slovyk lingistychnykh terminiv [Linguistic vocabulary] Kyiv [in Ukrainian] **9. La Razón** (2016) La juez cita por primera vez al exconsejero Viera por el ERE de Egmasa [The judge quotes for the first time the ex-counselor Viera for the ERE of Egmasa] Access mode: <https://www.larazon.es/local/andalucia/la-juez-cita-por-primera-vez-al-exconsejero-viera-por-el-ere-de-egmasa-EB11895001#.Ttt1ZYUTnYfxtWr> [in Spanish] **10. Sakhno O.** (2006) Frazovaya nominatsia kak sredstvo rechevoy evfemizatsii: na materiale yazyka russkoy khudozhestvennoy literatury XIX-XX vv [Phrase nomination as a means of speech euphemization: on the material of the language of Russian literature XIX – XX centuries] Pyatigorsk [in Russian] **11. Sanches G.** (2005) Los sustitutos eufemísticos y la claridad del texto informativo [The euphemistic substitutes and the clarity of the informative text] (pp. 309-327) [in Spanish] **12. Senichkina E.** (2012) Evfemizmy russkogo yazyka [Russian euphemisms] Moskva [in Russian] **13. Ter-Minasova S.** (2000) Yazyk i mezhkulturnaya kommunikatsia [Language and Intercultural Communication] Moskva [in Russian] **14. Tibinko N.** (2011) Manipuliatsiya v politicheskom diskurse [Manipulation in political discourse] Vestnik Cheliabenskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Cheliabinsk State University] Cheliabinsk [in Russian] **15. Velikoroda V.** (2008) Semantichni ta funktsionalno-pragmatichni kharakterystyky evfemizmov v angliiskiy movi [Semantic and functional-pragmatic characteristics of euphemisms in English] Lviv [in Ukrainian] **16. Yakushkina K.** (2009) Leksiko-grammaticheskiye sredstva evfemii v yazyke gazet Ispanii [Lexical and grammatical means of euphemia in the language of Spanish newspapers] Saint Petersburg [in Russian]

### **Шабас О.А. Використання евфемізмів у сучасному іспанському політичному дискурсі**

В даній статті автор провела дослідження щодо особливостей соціально-культурного функціонування політично-коректної лексики в засобах масової інформації в останнє десятиріччя. Автор наголошує, що дана тема є актуальною через недостатню розробленість окремих аспектів дослідження практичного функціонування евфемізмів в політично-коректному дискурсі в публіцистичних виданнях іспанської преси.

Робиться висновок, що політичні евфемізми відіграють вагомую роль у правильній побудові політичних новин. Проаналізувавши публіцистичні матеріали, існує політкоректна лексика позначення людей з низьким рівнем достатку та позначення бідних країн і регіонів. Відокремлені евфемізми, які



відволікають від негативних суспільних явищ та направлені на прикриття антигуманної політики.

*Ключові слова:* евфемізми, дискурс, політичний дискурс, сучасна іспанська мова, іспанський політичний дискурс.

**Шабас О.А. Использование эвфемизмов в современном испанском политическом дискурсе**

В данной статье автор провела исследование особенностей социально-культурного функционирования политически-корректной лексики в средствах массовой информации в последнее десятилетие. Автор акцентирует, что данная тема есть актуальной из-за недостаточной разработки отдельных аспектов исследования практического функционирования эвфемизмов в политически-корректном дискурсе в публицистических изданиях испанской прессы.

Делается вывод, что политические эвфемизмы играют значительную роль в правильном построении политических новостей, где существует политкорректная лексика для обозначения людей с низким уровнем достатка, для обозначения бедных стран или регионов. Существуют эвфемизмы, которые отвлекают от негативных общественных явлений и антигуманной политики страны.

*Ключевые слова:* эвфемизмы, дискурс, политический дискурс, современный испанский язык, испанский политический дискурс.

**Shabas O.A. The use of euphemisms in modern Spanish political discourse**

In this article, the authors conducted a study of the features of socio-cultural functioning of politically correct vocabulary in the media in the last decade. The authors emphasize that this topic remains relevant due to the insufficient development of certain aspects of the study of the practical functioning of euphemisms in politically correct discourse in the journalistic publications of the Spanish press. So, the authors conduct research on the materials of articles of leading newspapers in Spain.

Paying attention to the fact that the main specificity of political discourse consists in the struggle for power, the authors conclude that in this aspect political euphemisms play a significant role in the proper construction of political news.

After analyzing journalistic materials, the authors defined a politically correct vocabulary for referring to people with low levels of prosperity, to refer to poor countries or regions. The authors also defined euphemisms that distract from negative public phenomena and those aimed at covering up the anti-human policy of the country. Without necessary knowledge of linguistic means of communication it is impossible to do a political discourse more vivid and independent from non-verbal ones.

*Key words:* euphemisms, discourse, political discourse, modern Spanish, Spanish political discourse.

Стаття надійшла до редакції 28.03.2019 р.

Стаття прийнята до друку 30.03.2019 р.

Рецензент – к.пед.н, доц. ЛНУ імені Тараса Шевченка, Биндас О.М.